

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo: 95/2015

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ust. § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Poskytovateľ: Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR
IČO: 00151513
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000060195
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195
(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: Trnavský samosprávny kraj
Sídlo: Starohájska 10, P. O. BOX 128, 917 01 Trnava
v mene ktorého koná: Dr.h.c. Ing. Tibor Mikuš, PhD.
IČO: 37836901
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000183718
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0018 3718
(ďalej ako „prijímateľ“)

Článok 1.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2015 v sume 6 710 eur (slovom: šesťtisíc sedemstodesať eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporeného projektu žiadosti / podporených projektov žiadosti číslo 131342 (ďalej ako „žiadosť“), v rozsahu a za podmienok vymedzených v tejto zmluve, a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	TANEČNÉ TVORIVÉ DIELNE	príprava a realizácia tanečných tvorivých dielní	1 210	63	KSM-1024/2015/1.6
2	KULTÚRA NÁS SPAJA Multikultúrny festival	príprava a realizácia festivalu	2 500	143	KSM-1025/2015/3.2
3	TVáden židovskej kultúry	príprava a realizácia iniciatívy kultúrno-spoločenských podujatí v mestách Galanta a Sereď v rámci "Fyzdno"	2 500	142	KSM-1027/2015/1.3

		židovskej kultúry"			
4	S úctou k človeku Semináre a praktické ukážky občiansko-spoločenských obradov Tisztelettel embertársaink felé Polgári társadalmi szertartások - szeminárium és bemutató	príprava a realizácia seminára	500	27	KNM-1028/2015/1.5
			6 710	377	

(ďalej ako „podporené projekty žiadosti“).

- Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
- Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet“), ktoré tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.
- Realizátorom projektu žiadosti je organizácia s názvom Galantské osvetové stredisko, so sídlom Bratislavská 1458/71, 924 01 Galanta, IČO: 36088251, ktorá je v zriaďovateľskej pôsobnosti prijímateľa (ďalej aj len ako „konečný prijímateľ“). Prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby dotáciu použil a projekty žiadosti realizoval výlučne konečný prijímateľ, podľa podmienok uvedených v tejto zmluve a zaväzuje sa vykonať všetky úkony k tomu potrebné. Za konanie konečného prijímateľa v súvislosti s poskytnutou dotáciou zodpovedá prijímateľ ako keby konal sám.

Článok II.

Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

- Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I ods. 3 tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
- Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivých podporených projektov žiadosti vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 tejto zmluvy.

[Handwritten signatures and notes]

4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do:
 - a) 31. decembra 2015 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu,
 - b) 31. marca 2016 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu za predpokladu, že finančné prostriedky boli poukázané na účet prijímateľa po 1. októbri 2015 a tieto nebolo možné použiť do konca roka 2015 v zmysle ust. § 8 ods. 5 zákona o rozpočtových pravidlách (ďalej ako "lehota na použitie dotácie").
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní verejnosti o podporenom projekte žiadosti postupovať v zmysle ust. § 8 ods. 6 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.
7. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 kalendárnych dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu sply_nmr@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.
8. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu periodickej tlače v rámci podprogramov 1.1 a 3.4:
 - a) zaslať periodiká v počte dvoch výtlačkov každého čísla periodika vždy bezodkladne po jeho vydaní,
 - b) označiť každý výtlačok periodika zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“, zároveň vydavateľ uvedie ročník periodika, číslo periodika, výšku nákladu a cenu periodika, resp. že periodikum je nepredajné,
 - c) minimálne 3 dni pred vyskladnením každého čísla periodika poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia.
9. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu neperiodickej tlače v rámci podprogramov 1.1, 2.3 a 3.4:
 - a) označiť každý výtlačok knižnej publikácie zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“, zároveň vydavateľ uvedie číslo vydania, náklad vydania, predajnú cenu, resp. že publikácia je nepredajná,
 - b) minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia

10. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu webovej stránky, internetovej databázy, virtuálnej galérie, národnostného rozhlasového/televízneho vysielania a národnostného internetového rozhlasového/televízneho vysielania v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 zverejniť logo Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
11. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu CD a DVD nosičov v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každý nosič zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
12. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu vydávania elektronických kníh v rámci podprogramu 1.1 označiť každé dielo zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
13. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu audiovizuálnej tvorby v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každé dielo zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
14. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu aktivity alebo aktivít v rámci podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1 a 2.2 minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
15. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu aktivity alebo aktivít v rámci podprogramov 3.1, 3.2, 3.3 a 3.5:
 - a) označiť všetky propagačné materiály zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“;
 - b) minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.
16. Člasy 8 až 13 tohto článku sa nevzťahujú na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Článok III.

Spôsob a obsah vyúčtovania poskytnutej dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie poskytnutej dotácie za každý podporený projekt žiadosti (ďalej ako „vyúčtovanie“) so zreteľným označením čísla projektu žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
 - a) do 31. januára 2016, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. a) tejto zmluvy do 31. decembra 2015,
 - b) do 15. apríla 2016, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. b) tejto zmluvy do 31. marca 2016 (ďalej ako „lehota na vyúčtovanie dotácie“).
2. Ak prijímateľ nezašle vyúčtovanie v lehote na vyúčtovanie dotácie, gestor písomne vyzve prijímateľa o zaslanie vyúčtovania v ním určenej lehote, nie dlhšej ako 15 kalendárnych dní. Ak tak prijímateľ dotácie neurobí, je povinný poskytnutú dotáciu podporeného projektu žiadosti vrátiť. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
3. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Vyúčtovanie pozostáva zo záverečnej správy o realizácii projektu, finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov.
4. Záverečná správa o realizácii projektu žiadosti obsahuje najmä písomnú správu s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:
 - i) informáciu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informáciu o počte návštevníkov, prípadne účastníkov, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov,
 - ii) v prípade výskumu záverečnú výskumnú správu v štátnom jazyku (v rozsahu minimálne 10 strán), vedeckú štúdiu alebo inú formu zodpovedajúcu príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.), prípadne výstupy projektu na CD/DVD,prí podpore podprogramov 3.1, 3.2, 3.3 a 3.5:
 - i) správu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia,
 - ii) informáciu o počte návštevníkov prípadne účastníkov, pri seminároch a konferenciách priložiť zoznam účastníkov,
 - iii) v prípade výskumu záverečnú výskumnú správu v štátnom jazyku (v rozsahu minimálne 10 strán), vedeckú štúdiu alebo inú formu zodpovedajúcu príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.), prípadne výstupy projektu na CD/DVD
5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a finančné vyúčtovanie spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov musí byť vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platiach a podobne. Súčasťou finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov je tiež:
 - a) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti.

- b) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - c) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiacich s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa,
 - d) doklad o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi,
 - e) doklad o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi,
 - f) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
6. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Článok IV.

Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky výkon predbežnej, priebežnej a následnej finančnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť:
 - a) ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy,
 - b) ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie, a ktorá presahuje sumu 3 eurá,
 - c) ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
 - d) ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje,
 - e) ak prijímateľ porušil povinnosť podľa čl. II ods. 5 zmluvy,
 - f) ak prijímateľ porušil povinnosť podľa čl. II ods. 6 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ alebo gestor¹ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ alebo gestor na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa alebo gestora na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslí aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) v priebehu rozpočtového roka 2015 je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0000 0195 s uvedením V-symbola v tvare „02 číslo projektu rok“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.

¹ gestorom programu podľa § 2 ods. 1 písm. a) b) a) zákona č. 824/2013 Z. z. o poskytovaní a monitorovaní pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov je splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre národnosť menšín alebo osoba poverená vedúcim Úradu vlády Slovenskej republiky písomnou doložkou splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnosť menšín podľa čl. 2 ods. 6 štatutu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnosť menšín

b) po skončení rozpočtového roka 2015 je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu v tvare „02 číslo projektu rok“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.

5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu v tvare „02 číslo projektu rok“ najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ust. § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok V.

Zmena podmienok použitia a vyúčtovania poskytnutej dotácie

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, nie je prípustná.
2. Ostatné zmeny sú prípustné, iba ak nedôjde k zmene účelu projektu žiadosti.
3. Prijímateľ je povinný písomne oznámiť zmenu do 14 dní odo dňa vzniku zmeny, ak ide o nepodstatnú zmenu v projekte žiadosti alebo v zmluve. Zmena je akceptovaná momentom preukázaného doručenia oznámenia o tejto zmene na adresu sídla Úradu vlády Slovenskej republiky - Úradu spikovanenene vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny. Prijímateľ musí doručiť relevantné potvrdenie preukazujúce danú skutočnosť. Nepodstatnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
 - a) štatutárneho zástupcu prijímateľa,
 - b) kontaktných údajov,
 - c) sídla prijímateľa,
 - d) bankového spojenia prijímateľa.
4. Prijímateľ je povinný písomne požiadať o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo v zmluve najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o podstatnú zmenu a nedochádza k zmene v určenom spôsobe čerpania dotácie. O podstatnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje gestor formou vyhotovenia akceptačného listu. Podstatnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
 - a) termínu realizácie projektu žiadosti,
 - b) miesta realizácie projektu žiadosti,
 - c) účinkujúcich jednotlivcov alebo skupín uvedených v štruktúrovanom rozpočte projektu žiadosti,
 - d) parametrov uvedených v realizačnom pláne projektu žiadosti pre podprogramy 1.1, 2.3 a 3.4, a to najmä: náklad, počet čísel za rok, periodičita, formát, počet strán, názov, minútáž, hotového diela a podobne.
5. Prijímateľ je povinný písomne požiadať gestora o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo v zmluve najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o zásadnú zmenu. O zásadnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje poskytovateľ. Žiadosť sa považuje za schválenú momentom uzavretia dodatku k zmluve. Zásadnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
 - a) štruktúry výdavkov uvedených v schválenom rozpočte projektu vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu,
 - b) termínu použitia a vyúčtovania poskytnutej dotácie.

- c) cieľa použitia dotácie,
- d) názvu projektu žiadosti,
- e) názvu prijímateľa.

Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
4. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, ak v zmluve nie je uvedené inak.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet projektu žiadosti.
7. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmluv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

9. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:



Dátum: 30.07.2015

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

Meno: Dr.h.c. Ing. Tibor Mikuš, PhD.

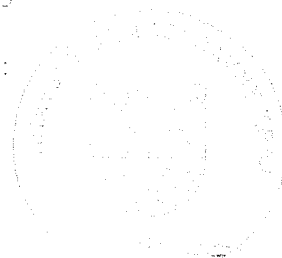
Funkcia: predseda

Podpis:



Dátum: 30.06.2015

Odtlačok pečiatky:

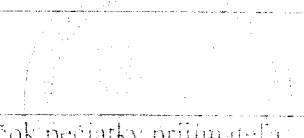



PRÍLOHA K ZMLUVE

o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 95/2015

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: TANEČNÉ TVORIVÉ DIELNE					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	lektor	práca/1 dielo	175	2	350
	odborný/pedagogický dozor	práca/1 dielo	100	1	100
	grafik	práca/1 dielo	150	1	150
3.	nájom techniky				
	zvuková	deň	30	8	240
4.	nájom priestorov na realizáciu projektu				
	kultúrny dom	deň	25	8	200
8.	propagačné materiály a publicita				
	plagáty	kus	1,20	100	120
	pozvánky	kus	0,50	100	50
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	1 210
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	občerstvenie	x	x	x	65
	SPOLU	x	x	x	65
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	65
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	1 275

Tрнаva, dňa 30.06.2015

	
Od tlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Štruktúra nákladov:

Osobné výdavky zahŕňajú honoráre lektorov tanečných tvorivých dielní vo výške 350,00 Eur (2 lektori x 175,00 Eur/lektor).

Ďalšou položkou osobných výdavkov je odmena odborného/pedagogického dozoru 1 osoba x 100,00 Eur/osoba = 100,00 Eur a grafické spracovanie propagačných materiálov - plagátov a pozvánok vo výške 150,00 Eur.

Prenájom techniky: - ozvučovacej – v rámci tanečných tvorivých dielní budeme používať ozvučovaciu techniku, preto prenájom ozvučovacej techniky (8 tvorivých dielní x 30,00 Eur/1 dielňa) bude vo výške 240,00 Eur.

Prenájom priestorov – tanečné tvorivé dielne sa budú konať v priestoroch kultúrneho strediska, ktoré si musíme prenajať a uhradiť s tým spojené výdavky vo výške 200,00 Eur (8 dní x 25,00 Eur/deň).

V rámci zvýšenia efektivity propagácie tanečných tvorivých dielní sú v tejto kapitole plánované nasledovné výdavky: plnofarebné plagáty v počte 100 kusov á 1,20 Eur = 120,00 Eur, plnofarebné pozvánky v počte 100 kusov á 0,50 Eur = 50,00 Eur.

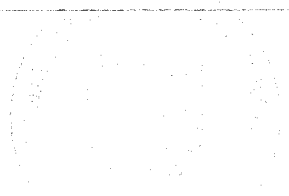

Spolu: 1 210,00 Eur

Na projekt vyčleňujeme vlastné finančné zdroje k položke občerstvenie pre rómske deti a mládež – účastníkov tanečných tvorivých dielní, ktorú budeme hradiť z vlastného rozpočtu organizácie vo výške 65,00 Eur.

Všetky ceny sú stanovené na základe prieskumu trhu.

V rámci projektu neplánujeme v kapitole Výnosy (príjmy) žiadne položky - účasť detí na tanečných tvorivých dielnách je bezplatná.

Trnava, dňa 30.06.2015

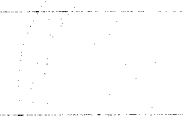

	
Odňačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE

o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 95/2015

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: KULTÚRA NAS SPAJA Multikultúrny festival					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	konferencier / moderátor	práca/1 vystúpenie	50	1	50
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	200	3	600
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	250	1	250
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 vystúpenie	100	2	200
	grafik	práca/1 dielo	150	1	150
	scenárista	práca/1 dielo	100	1	100
	režisér	práca/1 dielo	150	1	150
	fotograf	práca/1 dielo	50	1	50
2.	nájom priestorov na realizáciu projektu				
	kultúrny dom	hodina	20	5	100
3.	nájom techniky				
	zvuková	hodina	80	5	400
4.	technické služby súvisiace s realizáciou projektu				
	služby ozvučovacie	práca/1 dielo	250	1	250
5.	cestovné a prepravné				
			0	0	0
7.	propagačné materiály a publicita				
	pozvánky	kus	0,50	260	130
	plagáty	kus	1,40	50	70
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	2 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	občerstvenie pre účastníkov festivalu	x	x	x	143
	SPOLU	x	x	x	143
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	143
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	2 643

Trnava, 30.06.2015

Odtlačok pečiatky príjemcu
 Podpis štatutárneho orgánu príjemcu

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Celkový rozpočet projektu je vo výške 2643 Eur, vlastné zdroje vo výške 143 Eur a dotácia od ÚV SR je vo výške 2500 Eur.

1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu

- odmeny účinkujúcich jednotlivcov a súborov počas festivalového programu vo výške 1050 Eur 3 súbory x 200 Eur = 600 Eur, 1 súbor = 250 Eur, 2 jednotlivci x 100 Eur = 200 Eur

- konferencier/moderátor, konferovanie 50 Eur

- grafik, spracovanie propagačných materiálov, plagátov a pozvánok vo výške 150 Eur

- scenárista, scenár celého festivalového podujatia vo výške 100 Eur

- režisér, réžia celého festivalového podujatia vo výške 150 Eur

- fotograf, odmena fotografa vo výške 50 Eur

2. nájom priestorov na realizáciu projektu

- kultúrny dom, prenájom priestorov, skúšky pre akustické nastavenie účinkujúcich, 20 Eur/hodina x 5 hodín = 100 Eur

3. nájom techniky

- zvuková, 80 eur/hodina x 5 hodín = 400 Eur

4. technické služby súvisiace s realizáciou projektu

- ozvučovacia, práca/dielo = 250 Eur

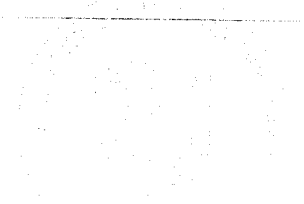
7. propagačné materiály a publicita

- plnofarebné pozvánky v počte 260 kusov x 0,50 Eur = 130 Eur

- plnofarebné plagáty v počte 50 kusov x 1,40 Eur = 70 Eur

Na projekt vyčleňujeme vlastné finančné zdroje k položke občerstvenie pre účastníkov festivalu, ktoré budeme hradiť z vlastného rozpočtu organizácie vo výške 143 Eur



Trnava, dňa 30.06.2015

	
Od tlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 95/2015

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Týždeň židovskej kultúry					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	konferencier / moderátor	práca/l vystúpenie	50	2	100
	účinkujúci - skupina	práca/l vystúpenie	300	1	300
	účinkujúci - skupina	práca/l vystúpenie	450	1	450
	grafik	práca/l dielo	200	1	200
	prednášateľ	práca/l vystúpenie	150	2	300
	scenárista	práca/l dielo	100	1	100
	fotograf	práca/l dielo	100	1	100
	projektový manažér	práca/l dielo	200	1	200
2.	nájom techniky				
	zvuková	deň	100	2	200
3.	nájom priestorov na realizáciu projektu				
	kultúrny dom	hodina	15	2	30
4.	technické služby súvisiace s realizáciou projektu				
	služby ozvučovacie	práca/l hodina	50	4	200
7.	propagačné materiály a publicita				
	plagáty	kus	1,20	100	120
	pozvánky	kus	0,50	300	150
	plošná propagácia súvisiaca s projektom	kus	50	1	50
12.	iné (špecifikovať)				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	2 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	Občerstvenie	x	x	x	61
	Občerstvenie	x	x	x	61
	Kvetinová dekorácia	x	x	x	20
	SPOLU	x	x	x	142
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLU FINANCOVANIE	x	x	x	142
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	2 642

Trnava, dňa 30.06.2015

 Odtlačok pečiatky prijímateľa	 Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa
--	---

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Rozpočet projektu je postavený na čerpanie výdavkov z kapitoly bežných výdavkov. Výdavky projektu sú rozpočtované spolu vo výške 2 642,00 Eur. Vlastné zdroje sú vo výške 142,00 Eur. Dotácia z Úradu vlády Slovenskej republiky je vo výške 2 500,00 Eur.

1. Osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu

- odmena za konferovanie 2 podujatí x 50,00 eur/1 podujatie = 100,00 Eur
- účinkujúci skupina = 300,00 Eur; účinkujúci skupina = 450,00 Eur; honoráre hudobných skupín sú adekvátne vysokej umeleckej kvalite interpretov
- odmena za grafické spracovanie propagačných materiálov = 200,00 Eur
- odmena prednášateľa 2 podujatia x 150,00 Eur = 300,00 Eur
- odmena autora scenárov k podujatiam = 100,00 Eur
- odmena fotografa na dvoch podujatiach = 100,00 Eur
- odmena projektového manažera = 200,00 Eur

2. Nájom techniky

- zvuková počas 2 dní x 100,00 Eur/deň = 200,00 Eur

3. Nájom priestorov na realizáciu projektu

- nájom priestorov – kultúrny dom Kaštieľ/ 2 hodiny x 15,00 Eur/hod. = 30,00 Eur

4. Technické služby súvisiace s realizáciou projektu

- služby ozvučovanie počas 2 podujatí x 2 hodiny x 50,00 Eur = 200,00 Eur

7. Propagačné materiály a publicita

- plagáty v počte 100 kusov x 1,20 Eur = 120,00 Eur
- pozvánky v počte 300 kusov x 0,50 Eur = 150,00 Eur
- plošná propagácia súvisiaca s projektom 1 kus = 50,00 Eur

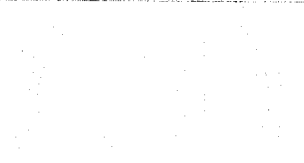

Na projekt vyčleňujeme vlastné finančné zdroje v celkovej sume 142,00 Eur na položky:

- občerstvenie pre 2 podujatia x 61,00 Eur = 122,00 Eur
- kvetinová dekorácia = 20,00 Eur

Všetky ceny sú stanovené na základe prieskumu trhu.

Vstup na podujatia bude pre širokú verejnosť bezplatný.

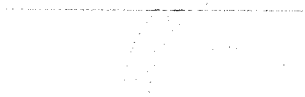

Trnava, dňa 30.06.2015

	
Odtlačok pečiatky prijmateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijmateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 95/2015

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: S úctou k človeku Seminár a praktické ukážky občiansko-spoločenských obradov Tisztelettel embertársaink felé Polgári társadalmi szertartások - szeminárium és bemutató					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	lektor	práca/l dielo	150	1	150
	účinkujúci - skupina	práca/l vystúpenie	60	1	60
	účinkujúci - jednotlivec	práca/l vystúpenie	30	2	60
2.	nájom techniky				
	zvuková	deň	50	2	100
3.	nájom priestorov na realizáciu projektu				
	mie (špecifikovať) kaštieľ	deň	40	2	80
4.	technické služby súvisiace s realizáciou projektu				
			0	0	0
5.	propagačné materiály a publicita				
			0	0	0
11.	strava a občerstvenie	osoba/deň	2,50	20	50
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	občerstvenie	x	x	x	27
	SPOLU	x	x	x	27
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	27
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	527

Finava, dňa 30.06.2015

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Cieľ použitia dotácie: Príprava a realizácia seminára

Štruktúra nákladov

1/ Osobné výdavky odmeny:

- odmena lektora /1 lektor počas dvoch dní/ = 150,00 Eur
- odmena účinkujúca skupina – praktické ukážky občianskeho obradu /1 x 60,00 €/ = 60,00 Eur.
- odmena účinkujúci jednotlivci – ukážka občianskeho obradu /2 x 30,00 €/ = 60,00 Eur.

2/ Prenájom techniky: - ozvučovací na 2 dni (50,00 €/deň x 2 dni) = 100,00 Eur

3/ Prenájom: - priestorov na realizáciu podujatí na 2 dni = 80,00 Eur (40,00 €/deň x 2 dni)

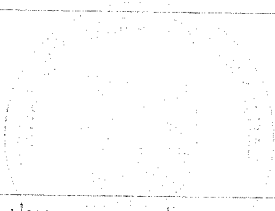

4/ Občerstvenie pre účastníkov projektu vo výške 50,00 Eur (20 osôb x 2,50 Eur/os.)

Spolufinancovanie:

Na projekt vyčleňujeme vlastné finančné zdroje spolu vo výške 27,00 Eur k položkám:

- občerstvenie pre účastníkov projektu = 27,00 Eur

Trnava, dňa 30.06.2015

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa